

**МЕМОРАНДУМ ПРО
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ**

між

ДИТЯЧИМ ФОНДОМ ООН (ЮНІСЕФ)

та

**ВСЕУКРАЇНСЬКИМ ГРОМАДСЬКИМ
ОБ'ЄДНАННЯМ "НАЦІОНАЛЬНА
АСАМБЛЕЯ ІНВАЛІДІВ УКРАЇНИ"**

та

**БЛАГОДІЙНИМ ФОНДОМ «ІНСТИТУТ
РАНЬОГО ВТРУЧАННЯ» ДЛЯ ДІТЕЙ З
ПОРУШЕННЯМИ РОЗВИТКУ ТА ДІТЕЙ-
ІНВАЛІДІВ**

та

**ГРОМАДСЬКОЮ ОРГАНІЗАЦІЄЮ
«ВСЕУКРАЇНСЬКА ФУНДАЦІЯ «ЗАХИСТ
ПРАВ ДІТЕЙ»**

та

**МІНІСТЕРСТВОМ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я
УКРАЇНИ**

та

**МІНІСТЕРСТВОМ СОЦІАЛЬНОЇ
ПОЛІТИКИ УКРАЇНИ**

та

**МІНІСТЕРСТВОМ ОСВІТИ І НАУКИ
УКРАЇНИ**

та

ФУНДАЦІЄЮ SOFT TULIP

та

**ЄВРОПЕЙСЬКОЮ АСОЦІАЦІЄЮ
РАНЬОГО ВТРУЧАННЯ**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND
(UNICEF)**

and

**UKRAINIAN PUBLIC ASSOCIATION
"NATIONAL ASSEMBLY OF PEOPLE WITH
DISABILITIES"**

and

**CHARITY FUND "EARLY INTERVENTION
INSTITUTE" FOR CHILDREN WITH
DEVELOPMENTAL DELAYS AND
DISABILITY**

and

**CIVIL SOCIETY ORGANIZATION "ALL-
UKRAINIAN FOUNDATION FOR
CHILDREN'S RIGHTS"**

and

MINISTRY OF HEALTH OF UKRAINE

and

**MINISTRY OF SOCIAL POLICY OF
UKRAINE**

and

**MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE
OF UKRAINE**

and

SOFT TULIP FOUNDATION

and

**EUROPEAN ASSOCIATION ON EARLY
CHILDHOOD INTERVENTION**

Цей Меморандум про взаєморозуміння (далі - Меморандум) укладений між Дитячим Фондом ООН ЮНІСЕФ (далі ЮНІСЕФ), Всеукраїнським громадським об'єднанням

This Memorandum of Understanding (hereinafter MoU) signed between the United Nations Children's Fund UNICEF (hereinafter UNICEF), the Ukrainian Public Association "National

«Національна Асамблея інвалідів України» (далі – ВГО НАІУ), Благодійним фондом «Інститут раннього втручання» для дітей з порушеннями розвитку та дітей-інвалідів, (далі – БФ «Інститут раннього втручання»), Громадською організацією «Всеукраїнська фундація «Захист прав дітей» (далі – ГО «ВФЗПД»), Міністерством охорони здоров'я України (далі – МОЗ), Міністерством соціальної політики України (далі – Мінсоцполітики), Міністерством освіти і науки України (далі – МОН), Фундацією SOFT Tulip (далі – SOFT Tulip) та Європейською Асоціацією Раннього Втручання (далі – EAECI), у подальшому іменуються «Сторони».

Беручи до уваги те, що ЮНІСЕФ відстоює права дітей та виступає за пріоритетність дій, спрямованих на допомогу дітям та родинам, що опинились у складних життєвих ситуаціях, та визнає, що дієва система захисту дітей повинна працювати на посилення ефективної участі, розвитку та інклюзії дітей з інвалідністю та їх батьків або осіб, які їх замінюють, а також на зміну соціальної поведінки та сприйняття.

Беручи до уваги те, що діяльність ВГО НАІУ спрямована на поліпшення становища людей з інвалідністю в Україні, захист їх конституційних прав, включення в життя суспільства, підвищення їх ролі і соціального статусу, а також на забезпечення повної реалізації дітьми з інвалідністю всіх прав людини нарівні з іншими дітьми.

Беручи до уваги те, що діяльність БФ «Інститут раннього втручання» спрямована на забезпечення прав дітей з порушеннями розвитку та ризиком виникнення таких порушень і їх сімей, розбудову мережі раннього втручання як системи послуг для дітей і сімей, надання допомоги дітям і родинам у відповідності до міжнародних стандартів раннього втручання.

Беручи до уваги те, що діяльність ГО «ВФЗПД» спрямована на забезпечення права всіх дітей на життя, адекватний розвиток, соціальну і освітню інклюзію, рівний доступ до медичних, соціальних та освітніх послуг відповідно до їх потреб, віку, статі та в кращих інтересах дитини.

Assembly of People with Disabilities" (hereinafter UPA NAPD), Charity Fund "Early Intervention Institute" for children with developmental delays and disability (hereinafter CF "Early Intervention Institute"), Civil society organization "All-Ukrainian foundation for children's rights" (hereinafter CSO "AUFGR"), Ministry of Health of Ukraine (hereinafter MOH), Ministry of Social Policy of Ukraine (hereinafter MOSP), Ministry of Education and Science of Ukraine (hereinafter MES), Foundation SOFT Tulip (hereinafter SOFT Tulip) and The European Association on Early Childhood Intervention (EAECI), hereinafter jointly referred to as the "Parties".

WHEREAS, UNICEF defends children's rights and supports the priority actions to help children and families who find themselves in difficult situations, and recognizes that an effective system of protection of children must work to strengthen the effective participation, development and inclusion of children with disabilities and their parents or persons who replace them, and the change of social behavior and perception.

WHEREAS, the activities of UPA NAPD are aimed at the improvement of the situation of people with disabilities in Ukraine, to protect their constitutional rights, to include them in society, to improve their role and social status, as well as to ensure that children with disabilities have the full benefits of all human rights on an equal basis with other children.

WHEREAS, the activities of the CF "Early Intervention Institute" are aimed at ensuring the rights of children with disabilities and children at risk of developing these disorders and their families, and building an early intervention network, as a system of services for children and families to help them in accordance with early intervention international standards.

WHEREAS, the activities of CSO "AUFGR" are aimed at ensuring the right of all children to life, adequate development, social inclusion and education, as well as equal access to medical, social and educational services, according to their needs, age, gender, and in the best interest of the child.

Беручи до уваги те, що МОЗ є головним органом у системі центральних органів виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері охорони здоров'я, визначає перспективи та пріоритетні напрями розвитку сфер охорони здоров'я, готує пропозиції стосовно визначення пріоритетних напрямів розвитку охорони здоров'я, розробляє та організовує виконання державних комплексних та цільових програм охорони здоров'я.

Беручи до уваги те, що Мінсоцполітики є головним органом у системі центральних органів виконавчої влади з формування та забезпечення реалізації державної політики соціального захисту населення, зокрема у сфері соціального захисту людей з інвалідністю, з питань сім'ї та дітей, надання соціальних послуг особам, окремим соціальним групам, які перебувають у складних життєвих обставинах і не можуть самотійно їх подолати.

Беручи до уваги те, що МОН є головним органом у системі центральних органів виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сферах освіти і науки, наукової, науково-технічної та інноваційної діяльності, визначає, у тому числі перспективи і пріоритетні напрями розвитку дошкільної освіти та інклюзивного навчання.

Беручи до уваги те, що діяльність SOFT Tulip спрямована на покращення якості життя та послуг для людей з особливими потребами шляхом розбудови потенціалу та посилення впливу громадянського суспільства і зміни політики щодо людей з інвалідністю; захист прав і розширення можливостей батьків дітей з інвалідністю; розбудову системи і політики раннього втручання з метою підтримки сімей і попередження інституалізації.

Беручи до уваги те, що діяльність EAECI, яка є робочою групою Європейського співтовариства (ЄС) та складається з експертів та представників асоціацій батьків з різних держав – членів ЄС, що надають послуги раннього втручання дітям з особливими потребами або з ризиком виникнення вад розвитку та їх сім'ям, спрямована на розробку загальної політики і законодавства ЄС у сфері раннього втручання, пропагування професійної підготовки, поліпшення якості надання послуг раннього

WHEREAS, MOH is the main authority in the system of central executive authorities to form and implement state policy in the field of health, determines the prospects and priorities of health care, prepares proposals for determining the priority areas of health care, and develops and provides implementation of comprehensive state programs in health care.

WHEREAS, the MOSP is the main authority in the system of central executive authorities on the formation and implementation of state policies of social protection; particularly, the social protection of people with disabilities, the issues of families and children, and the provision of social services for individuals and specific social groups who experience difficulties in certain life situations while being unable to overcome them on their own.

WHEREAS, MES is the main authority in the system of central executive authorities on the formation and implementation of the national policy in education and science; scientific, technical and innovative activities; in addition, it determines the prospects and priority directions of the preschool education and inclusive education development.

WHEREAS, the activities of SOFT Tulip are aimed at the improvement of the quality of life and services for people with disabilities through capacity building and the strengthening of civil society and policy changes in regards to people with disabilities; the protection of the rights and the empowerment of parents of children with disabilities; the development of systems and policies for early intervention, to support families and prevent institutionalization.

WHEREAS, the activities of EAECI, which is a working group of the European Community (EC) and which consists of experts and representatives of associations of parents from different EU member states that provide early intervention for children with special needs or the risk of defects and their families, are aimed at the development of the general policy and EU legislation in the field of early intervention, promotion of training, improvement of the quality of early intervention services, and interdisciplinary collaboration.

втручання та міждисциплінарного співробітництва.

Беручи до уваги те, що Україна є стороною міжнародних договорів і угод, що регулюють права дітей та відображають світові стандарти включення захисту та догляду за дітьми, зокрема, Конвенції ООН про права дитини, Конвенції ООН про права осіб з інвалідністю, Цілей розвитку тисячоліття, Плану дій щодо світу, придатного для життя дітей.

Беручи до уваги те, що Сторони мають схожі місії і бажання співпрацювати в галузях, що становлять взаємний інтерес, з метою підвищення ефективності їх зусиль зі сприяння розвитку.

Беручи до уваги те, що Сторони мають схожі місії і бажання співпрацювати з питань формування політики, яка б забезпечувала найкращі інтереси дитини і ґрунтувалась на принципах демократії, рівності, недискримінації, соціальної справедливості, а також універсальності, неподільності, взаємозалежності всіх прав людини.

Беручи до уваги те, що міжнародний досвід та досвід провідних європейських країн засвідчує ефективність існування системи раннього втручання;

Сторони дійшли згоди про співробітництво в наступному:

Розділ I Мета

Метою цього Меморандуму є створення Платформи задля запровадження діалогу та визначення повноважень і дій Сторін на невиключній основі з питань формування та реалізації державної політики щодо запровадження та розбудови в Україні системи раннього втручання, спрямованої на дітей раннього віку з порушеннями розвитку або ризиком виникнення таких порушень, орієнтованої на підтримку батьків чи законних представників таких дітей та забезпечення кращих інтересів дитини.

Головним завданням Платформи є сприяння співробітництву та взаємодії Сторін у виробленні єдиних підходів створення та розбудови в Україні системи раннього втручання.

WHEREAS, Ukraine is a party to many international agreements governing the rights of children that reflect international standards, protection and care of children, including the Convention on the Rights of the Child, the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, Millennium Development Goals, World Fit for Children Plan of Action.

WHEREAS, the Parties have similar missions and wish to cooperate in areas of mutual interest, in order to improve their efforts to promote development.

WHEREAS, the Parties have similar missions and wish to cooperate on issues of policy that would ensure the best interests of the child and would be based on the principles of democracy, equality, non-discrimination, social justice and the universality, indivisibility, interdependence of all human rights.

WHEREAS, international experience and leading experience of European countries proves the effectiveness of the system of early intervention;

THEREFORE, the Parties agree to cooperate in the following:

Section I Goal

The purpose of this Memorandum is the creation of a Platform to begin a dialogue and define the authority and actions of the Parties on the non-exclusive basis, in regards to the formulation and implementation of government policy in Ukraine, that will introduce and develop a system of early intervention aimed at helping young children with the developmental delays or risk of such violations, focused on supporting parents or legal representatives of children and ensuring the best interests of the child.

The main objective of the Platform is to promote cooperation and interaction between the Parties in the development of common approaches and the creation of capacity for the early intervention system in Ukraine.

Розділ II

Сфери співробітництва

Сторони домовились про співробітництво щодо:

- вивчення кращого міжнародного та національного досвіду функціонування системи раннього втручання та аналізу міжнародних документів з цих питань;
- визначення єдиних підходів створення та розбудови в Україні системи раннього втручання з урахуванням кращого міжнародного досвіду;
- проведення аналізу національного законодавства з питань охорони здоров'я, освіти, соціального захисту населення для визначення положень, які потребують змін задля створення та розбудови в Україні системи раннього втручання, з урахуванням кращого міжнародного досвіду;
- створення веб-сайту Платформи.

Розділ III

Консультації та обмін інформацією

3.1 Сторони на підставі спільної домовленості або в окремо визначеному порядку задля належного співробітництва, консультацій та обміну інформацією можуть:

- створювати координуючі органи та робочі групи;
- проводити зустрічі, засідання, наради, конференції тощо;
- залучати міжнародних і вітчизняних експертів;
- проводити інформаційні та просвітницькі кампанії;
- вживати інших взаємоузгоджених організаційних заходів з питань, які стосуються цього Меморандуму.

3.2 Сторони на підставі спільної домовленості або в окремо визначеному порядку інформують одне одного і консультуються один з одним з питань співробітництва, визначеного цим Меморандумом.

Розділ IV

Реалізація Меморандуму

4.1. Сторони не несуть жодних фінансових зобов'язань за цим Меморандумом.

4.2. Всі заходи за цим Меморандумом будуть здійснюватися на основі демократичних принципів відкритості, прозорості та толерантності.

Section II

Areas of cooperation

The Parties agree to cooperate on:

- Analysis of best international and national experiences of functioning early intervention systems and relevant international instruments;
- Definition of common approaches in the creation and development of an early intervention system in Ukraine, taking into consideration best international experiences;
- Analysis of the national legislation on health, education, social protection provisions in order to determine which provisions need amendments for the creation and development of early intervention system in Ukraine taking into consideration the best international experiences;
- Creation of Platform Website.

Section III

Consultations and exchange of information

3.1 The Parties on the basis of a joint agreement or in a separately defined understanding for good cooperation, consultation and exchange of information can:

- create coordinating bodies and working groups;
- conduct meetings, conferences etc.
- attract international and local experts;
- conduct information and awareness campaigns;
- use other organizational measures mutually agreed upon in relation to the issues outlined in this Memorandum.

3.2 The Parties, on the basis of a joint agreement or in a separately defined manner, inform each other and consult each other on cooperation defined by this Memorandum.

Section IV

Implementation of the Memorandum

4.1 The Parties do not undertake any financial obligations under this Memorandum.

4.2 All activities under this Memorandum will be based on democratic principles of openness, transparency and tolerance.

Розділ V Публічна політика

Сторони визнають, що домовленість про співпрацю повинна бути оприлюднена і погоджуються визнати роль і внесок кожної організації у розробку документації з інформацією публічного характеру, що стосується такої співпраці, і використовувати назву та емблеми кожної організації в документації, пов'язаній зі співпрацею, відповідно до поточної політики кожної організації та за умови попередньої згоди кожної зі Сторін.

Розділ VI

Строк дії, припинення та внесення змін

6.1 Строк дії цього Меморандуму становить 24 місяці з дати підписання, якщо не буде припинено однією зі Сторін раніше, за умови надання письмового повідомлення іншим Сторонам попередньо за два місяці. Сторони можуть домовитися про продовження строку дії цього Меморандуму на визначений ними термін.

6.2 У разі припинення дії Меморандуму, будь-які угоди, укладені в рамках цього Меморандуму, можуть бути також припинені відповідно до положень про припинення, що містяться в таких угодах. У такому випадку Сторони мають вжити всіх необхідних заходів для забезпечення швидкого та належного впорядкування всієї діяльності, здійснюваної в рамках Меморандуму.

6.3 Цей Меморандум може бути змінений тільки за взаємної письмової згоди Сторін.

Розділ VII Вирішення спорів

У разі виникнення спірних питань або розбіжностей, Сторони мають докласти всіх зусиль для досягнення мирової угоди шляхом прямих переговорів.

Розділ VIII Повідомлення та адреси

Будь-які письмові повідомлення або запити, здійснені в рамках цього Меморандуму, направляються на поштові або електронні адреси Сторін, вказані нижче.

Section V Public policy

The Parties recognize that the cooperation agreement must be published and agree to recognize the role and contribution of each organization in all the documents with information of public nature related to such cooperation, and to use the name and logos of each organization in the documentation related to cooperation according to the current policy of each organization and subject to the prior consent of each Party.

Section VI

Validity, termination and amendment

6.1. The validity of this MOU is an initial term of 24 months from the date of the signature, unless terminated by one Party before, along with a written notice to the other Party two months in advance. The Parties may agree to extend this MOU for a specified term.

6.2 In case of termination of the MOU, any agreements made under this MOU may also be terminated in accordance with the provisions of termination contained in such agreements. In this case, the Parties shall take all necessary measures to ensure prompt and proper regulation of all activities carried out under the MOU.

6.3 This Memorandum may be amended only by mutual written agreement of the Parties.

Section VII Resolution of disputes

In the case of any dispute or disagreements the Parties shall attempt to reach an agreement amicably by direct negotiations.

Section VIII Message and address

Any written notifications or requests made under this Memorandum are sent to the postal or electronic addresses of the Parties listed below

Для ЮНІСЕФ:

Адреса: 01021, Київ, Кловський узвіз, 5
 Відповідальна особа: Джованна Барберис
 Телефон: +38 (044) 521-01-25
 E-mail: gbarberis@unicef.org

Для ВГО НАІУ

Адреса: 01030, Київ, вул. Рейтарська, 8/5а, кім 110
 Відповідальна особа: Наталія Скрипка
 Телефон: +38 (044) 279-61-82
 E-mail: office@naiu.org.ua

Для БФ «Інститут раннього втручання»:

Адреса: 61153, пр. Ювілейний, 52-а, Харків
 Відповідальна особа: Ганна Кукуруза
 Телефон: +38 (050) 908-91-42
 E-mail: eic.kharkov@gmail.com

Для ГО «ВФЗПД»:

Адреса: 03150, м. Київ, вул. Предславинська, 24, офіс 2-а
 Відповідальна особа: Євгенія Павлова
 Телефон: +38 (044) 528-44-66
 E-mail: aufcr.org@ukr.net

Для МОЗ:

Адреса: 01601, м. Київ, вул. М. Грушевського, 7
 Відповідальна особа: Андрій Гаврилюк
 Телефон: +38 (044) 253-72-71
 E-mail: tom166@moz.gov.ua

Для Мінсоцполітики:

Адреса: 01601, м. Київ, вул. Еспланадна, 8/10
 Відповідальна особа: Маргарита Кропивницька
 Телефон: +38 (044) 289-71-68
 E-mail: km@mlsp.gov.ua

Для МОН:

Адреса: 01135, м. Київ, пр. Перемоги, 10
 Відповідальна особа: Тамара Панасюк
 Телефон: +38 (044) 481-32-00
 E-mail: domon@mon.gov.ua

Для SOFT Tulip

Адреса: вул. Ейзенховер 120-II 2517 KM, м. Гаага, Нідерланди
 Відповідальна особа: Ерік Блумколк
 Телефон: +31703383286
 E-mail: e.bloemkolk@socires.nl

For UNICEF:

Address: 01021, Kyiv, Klovsky Uzviz 5
 Responsible person: Giovanna Barberis
 Phone: +38 (044) 521-01-25
 E-mail: gbarberis@unicef.org

For UPA NAPD

Address: 01030, Kyiv, Reytarska st., 8/5a, room 110
 Responsible person: Natalia Skrypka
 Phone: +38 (044) 279-61-82
 E-mail: office@naiu.org.ua

For CF «Early Intervention Institute»:

Address: 61153, Yuvileyny Ave, 52-a, Kharkiv
 Responsible person: Anna Kukuruza
 Phone: +38 (050) 908-91-42
 E-mail: eic.kharkov@gmail.com

For CSO "AUFGR":

Address: 03150, Kyiv, 24 Predslavynska st., office 2-a
 Responsible person: Yevgeniya Pavlova
 Tel: +38 (044) 528-44-66
 E-mail: aufcr.org@ukr.net

For the Ministry of Health:

Address: 01601, Kyiv, Grushevskogo st., 7
 Responsible person: Andriy Gavryluk
 Phone: +38 (044) 253-72-71
 E-mail: tom166@moz.gov.ua

For the Ministry of Social Policy:

Address: 01601, Kyiv, Esplanadna st., 8/10,
 Responsible person: Margaryta Kropivnytska
 Phone: +38 (044) 289-71-68
 E-mail: km@mlsp.gov.ua

For MES:

Address: 01135, Kyiv, Peremohy Ave., 10
 Responsible person: Tamara Panasiuk
 Phone: +38 (044) 481-32-00
 E-mail: domon@mon.gov.ua

For SOFT Tulip

Address: Eisenhowerlaan 120-II 2517 KM The Hague, Netherlands
 Responsible person: Eric Bloemkolk
 Phone: +31703383286
 E-mail: e.bloemkolk@socires.nl

Для ЕАЕСІ

Адреса: вул. Белер 17, L 8508 Реданж/Аттер,
Люксембург
Відповідальна особа: Анна Марія Серрано
Телефон: 00351 965130192
E-mail: serrano@eurlyaid.eu

For EAECI

Address: 17, Rue Belair, L 8508 Redange/Attert,
Luxembourg
Responsible person: Ana Maria Serrano
Phone: 00351 965130192
E-mail: serrano@eurlyaid.eu

Розділ ІХ**Набуття чинності**

Цей Меморандум має бути підписаний у 9 примірниках, кожен українською та англійською мовами, які є автентичними. У разі виникнення спорів стосовно тлумачення положень Меморандуму, текст українською мовою матиме переважну силу.

Цей Меморандум набирає чинності у день підписання усіма Сторонами.

У підтвердження вищезазначеного уповноважені представники Сторін нижче підписалися:

За ЮНІСЕФ:

Джованна Барберис, представник
(ПІБ, посада)

(підпис)

For UNICEF:

Giovanna Barberis, UNICEF Representative
(First Name, Surname, Title)

(signature)

За ВГО НАІУ:

Валерій Сушкевич, ГОЛОВА
(ПІБ, посада)

(підпис)

For UPA NAPD:

Valerii Sushkevych, Head
(First Name, Surname, Title)

(signature)

ЗаБФ «Інститут раннього втручання»:

Ганна Кукуруза, президент фонду
(ПІБ, посада)

(підпис)

For CF «Early Intervention Institute»:

Anna Kukuza, President
(First Name, Surname, Title)

(signature)

За ГО «ВФЗПД»:

Євгенія Павлова, керівник організації
(ПІБ, посада)

(підпис)

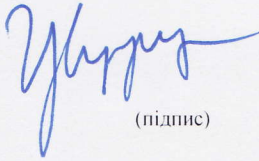
For CSO "AUFCSR":

Evheniya Pavlova, Head
(First Name, Surname, Title)

(signature)

За МОЗ:

Уляна Супрун, в.о. Міністра охорони здоров'я
України
(ПІБ, посада)



(підпис)

For MOH:

Ulana Suprun, Acting Minister of Health of Ukraine
(First Name, Surname, Title)



(signature)

За Мінсоцполітики:

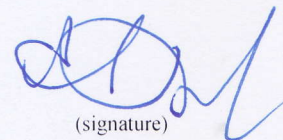
Андрій Рева, Міністр соціальної політики
України
(ПІБ, посада)



(підпис)

For Ministry of Social Policy:

Andriy Reva, Acting Minister of Social Policy
(First Name, Surname, Title)



(signature)

За МОН

Лілія Гриневич, Міністр освіти і науки
України
(ПІБ, посада)



(підпис)

For MES:

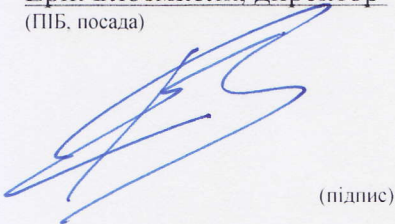
Liliya Grynevich, Acting Minister of Education
and Science of Ukraine
(First Name, Surname, Title)



(signature)

За SOFT Tulip

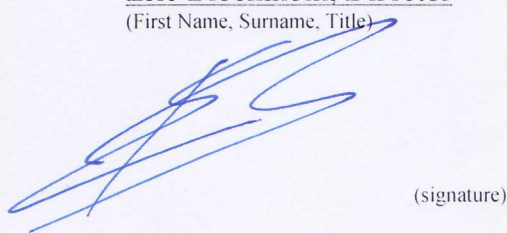
Ерік Блоемколк, директор
(ПІБ, посада)



(підпис)

For SOFT Tulip

Eric Bloemkolk, Director
(First Name, Surname, Title)



(signature)

За ЕАЕСІ

Марга Канадас, член правління
(ПІБ, посада)



(підпис)

For EAECI

Marga Canadas, Member of the board
(First Name, Surname, Title)



(signature)

« 13 » 04 2017

м. Київ

« 13 » 04 2017

Kyiv